საქართველოს იუსტიციის სამინისტრო
MINISTRY OF JUSTICE OF GEORGIA

№ 01/23/13-13848   17. 12. 2008 წ.

საქართველოს ფინანსთა მინისტრის მოადგილეს
ბატონ დიმიტრი გვინდაძეს

ბატონო დიმიტრი,

საქართველოს იუსტიციის სამინისტრომ განიხილა თქვენი ს/წლის 16 დეკემბრის №07-02/12638 წერილით წარმოდგენილი საქართველოსა და გერმანიის ფედერაციული რესპუბლიკის რეკონსტრუქციის და განვითარების ბანკს (KfW) შორის „ბათუმში კომუნალური ინფრასტრუქტურის დაწესებულებათა რეაბილიტაციის (ფაზა II)“ პროექტის განხორციელების მიზნით გასაფორმებელი „სესხის ხელშეკრულება“, „დაფინანსების ხელშეკრულება“, „განსაკუთრებული შეთანხმება“ და გაცნობებთ, რომ მათ მიმართ სამართლებრივი ხასიათის შენიშვნები არ გვაქვს.

პატივისცემით,

თინა ბურჯალიანი
მინისტრის პირველი მოადგილე

საქართველო, თბილისი, 0146, რუსთაველის გამზირი 30 ... 75 82 74 ...
30 Rustaveli ave. 0146 ...

საქართველოს ეკონომიკური
განვითარების სამინისტრო

MINISTRY OF ECONOMIC
DEVELOPMENT OF GEORGIA

"16" 12 200 8წ. № 21/2721/3-8

საქართველოს ფინანსთა სამინისტროს

საქართველოს ეკონომიკური განვითარების სამინისტრომ განიხილა თქვენი 2008 წლის 16 დეკემბრის №07-02/12638 წერილით წარმოდგენილი სესხის ხელშეკრულების პროექტი რეკონსტრუქციის საერთაშორისო ბანკს და საქართველოს შორის, დაფინანსების ხელშეკრულების პროექტი რეკონსტრუქციის საერთაშორისო ბანკს და საქართველოს შორის და სესხის და დაფინანსების ხელშეკრულების განსაკუთრებული შეთანხმების პროექტი.

აღნიშნულ პროექტებთან დაკავშირებით გაცნობებთ, რომ ჩვენი შენიშვნების თაობაზე გეცნობათ სამინისტროს 2008 წლის 13 ნოემბრის №29/2721/3-8 წერილით.

ლევან პატუაშვილი

მინისტრის მოადგილე

0108 თბილისი, ჭანტურიას ქ. №12
12, G. Chanturia str., 0108 Tbilisi, Georgia

Tel.: (+995 32) 93 33 61, 98 43 11
Fax: (+995 32) 92 19 29, 93 28 61, 92 01 08

საქართველოს ეკონომიკური
განვითარების სამინისტრო

MINISTRY OF ECONOMIC
DEVELOPMENT OF GEORGIA

„13" __11__ 2008წ. № 29/2742/3-8

საქართველოს ფინანსთა
მინისტრის მოადგილეს
ბ-ნ დიმიტრი გვინდაძეს

(თქვენი 2008 წლის 21 ოქტომბრის
№07-02/10035 წერილის პასუხად)

ბატონო დიმიტრი,

სამინისტრომ განიხილა თქვენი წერილი თანდართული დანართებით, კერძოდ ხელშეკრულებების პროექტები "ქ. ბათუმში კომუნალური ინფრასტრუქტურის დაწესებულებათა რეაბილიტაციის თაობაზე".

აღნიშნულთან დაკავშირებით, გაცნობებთ, რომ წარმოდგენილ ხელშეკრულების პროექტებთან მიმართებით, არსებითი სამართლებრივი ხასიათის შენიშვნები არ გაგვაჩნია.

ამასთან ერთად, აღსანიშნავია, რომ ხელშეკრულების ქართულ და ინგლისურენოვან ტექსტებს შორის არის არსებითი ხასიათის განსხვავებები, რომლებიც საჭიროებენ შესწორებას.

მათ შორის:

არ ემთხვევა ქართულ და ინგლისურენოვან ტექსტში მითითებული თარიღები (მაგ: ქართული ვარიანტის 2.3 პუნქტისა და ინგლისური ვარიანტის 2.3 პუნქტში განსაზღვრული თარიღები).

მიზანშეწონილია ორივე ხელშეკრულების პრეამბულიდან ამოღებულ იქნეს შემდეგი წინადადება: დაფინანსების ხელშეკრულებიდან – "შეთანხმება, რომელიც გაფორმებული უნდა იქნეს გერმანიის ფედერალურ რესპუბლიკის მთავრობასა და საქართველოს მთავრობას შორის ფინანსური თანამშრომლობის შესახებ 2008-2009 (სშ II) (სამთავრობოთაშორისო შეთანხმებები)", და სასესხო ხელშეკრულებიდან - "შეთანხმება, რომელიც ჯერ არ გაფორმებულა გერმანიის ფედერალურ რესპუბლიკის მთავრობასა და საქართველოს მთავრობას შორის ფინანსური თანამშრომლობის შესახებ 2008-2009 (სშ II) (სამთავრობოთაშორისო შეთანხმებები)", რადგან მომავალში დადებული შეთანხმება არ შეიძლება იყოს ხელშეკრულების დადების საფუძველი. ასევე, 3.1 პუნქტი შესაბამისობაში მოსაყვანი 5.1 პუნქტთან.

0108 თბილისი, ჭანტურიას ქ. №12
12, G. Chanturia str., 0108 Tbilisi, Georgia
Tel.: (+995 32) 93 33 61, 98 43 11
Fax:

ასევე სასესხო ხელშეკრულების 1.1 პუნქტი მიზანშეწონილია ჩამოყალიბდეს შემდეგი რედაქციით: "KFW გადასცემს მსესხებელს სესხს რომლის ოდენობა მოიცავს 45 000 000 ევროს" და დაფინანსების ხელშეკრულების 1.1 პუნქტი ჩამოყალიბდეს შემდეგი რედაქციით "KFW მიმღებს გამოუყოფს დაფინანსების თანხას რომელიც მოიცავს 2 000 000 ევროს".

პატივისცემით,

ვახტანგ ლეჟავა

მინისტრის პირველი მოადგილე

საქართველო

საგარეო საქმეთა
სამინისტრო

№ 2/21090-14
17. 12. 2008

საქართველოს ფინანსთა სამინისტრო

თქვენი 2008 წლის 16 დეკემბრის N07-02/12638 წერილის პასუხად, რომელიც ეხება „რეკონსტრუქციის საკრედიტო ბანკსა და საქართველოს შორის სასესხო ხელშეკრულების", „რეკონსტრუქციის საკრედიტო ბანკსა და საქართველოს შორის დაფინანსების ხელშეკრულებისა" და „რეკონსტრუქციის საკრედიტო ბანკს, აჭარის ავტონომიური რესპუბლიკის მთავრობას, თვითმმართველ ქალაქ ბათუმს და ხელვაჩაურის მუნიციპალიტეტს შორის სასესხო და დაფინანსების ხელშეკრულების განსაკუთრებული შეთანხმების" პროექტებს, გაცნობებთ, რომ მათ მიმართ შენიშვნები და წინადადებები არ გაგვაჩნია.

ამასთან, გაცნობებთ, რომ აღნიშნული დოკუმენტები „საქართველოს საერთაშორისო ხელშეკრულებების შესახებ საქართველოს კანონის" თანახმად, არ წარმოადგენენ საქართველოს საერთაშორისო ხელშეკრულების პროექტებს.

დავით ჯალაღანია
მინისტრის მოადგილე

0118 თბილისი, შ. ჩიტაძის ქ. №4; ტელ: (995 32) 284648; ფაქსი: (995 32) 284678 www.mfa.gov.ge

FROM : NBG FAX NO. : [illegible] Dec. 17 2008 11:25AM P1

საქართველოს ეროვნული ბანკი

0105, თბილისი, ლეონიძის 3/5
ტელ.: 99 65 05, ფაქსი: 99 93 46
ტელექსი: 212352 LEGAL GE
ელ. ფოსტა: info@nbg.gov.ge
კოდი 204 104 [illegible]

17.12.2008 № 2112/03

საქართველოს ფინანსთა
მინისტრის მოადგილეს
ბატონ დ. გვინდაძეს

[illegible] 16 დეკემბრის [illegible] წერილზე

ბატონო დიმიტრი,

საქართველოს ეროვნულმა ბანკმა განიხილა რეკონსტრუქციის საკრედიტო ბანკსა (KFW, მაინის ფრანკფურტი) და საქართველოს (წარმომადგენელი ფინანსთა სამინისტრო) შორის სასესხო ხელშეკრულების პროექტი (45 მლნ. ევრო); რეკონსტრუქციის საკრედიტო ბანკსა (KFW, მაინის ფრანკფურტი) და საქართველოს (წარმომადგენელი ფინანსთა სამინისტრო) შორის დაფინანსების ხელშეკრულების პროექტი (2 მლნ. ევრო) და სასესხო და დაფინანსების ხელშეკრულებების განსაკუთრებული შეთანხმების პროექტი KFW-ს, აჭარის ავტონომიური რესპუბლიკის მთავრობასა და თვითმმართველ ქალაქ ბათუმს შორის („პროექტის განმახორციელებელი სააგენტო") პროექტისთვის „ბათუმში კომუნალური ინფრასტრუქტურის დაწესებულებათა რეაბილიტაცია (ფაზა II)".

გაცნობებთ, რომ საქართველოს ეროვნულ ბანკს თავისი კომპეტენციის ფარგლებში აღნიშნული დოკუმენტაციის მიმართ შენიშვნები არა აქვს.

პატივისცემით,

დ. ამაღლობელი

ეროვნული ბანკის პრეზიდენტის
მოვალეობის შემსრულებელი

საქართველო

აჭარის ავტონომიური რესპუბლიკის

მთავრობის თავმჯდომარე

№ 05-75/08 - 16 12 2008 წ.

საქართველოს ფინანსთა მინისტრს

ბატონ ნიკა გილაურს

ბატონო ნიკა!

აჭარის ავტონომიური რესპუბლიკის მთავრობის მიერ განხილულ იქნა გერმანიის ფინანსური თანამშრომლობა საქართველოსთან ბათუმში კომუნალური ინფრასტრუქტურის დაწესებულებათა რეაბილიტაცია – II ფაზა სესხის ხელშეკრულებისა და დაფინანსების ხელშეკრულების გადამუშავებული ვარიანტი და მასზე შენიშვნები არ გაგვაჩნია.

პატივისცემით,

ლევან ვარშალომიძე

ქალაქ ბათუმის მერია

№ 2-26-5113

16 12 2008 წ.

საქართველოს ფინანსთა მინისტრის მოადგილეს
ბატონ დ. გვინდაძეს

ბატონო დიმიტრი,

თქვენი მიმდინარე წლის 16 დეკემბრის №07-02/12638 წერილის პასუხად გაცნობებთ, რომ ბათუმში კომუნალური ინფრასტრუქტურის რეაბილიტაციის II ფაზის პროექტთან დაკავშირებით დაწესებულებათა ხელშეკრულების, დაფინანსების ხელშეკრულების, გასაფორმებელი სესხის ხელშეკრულების და სესხის და დაფინანსების ხელშეკრულებების განსაკუთრებული შეთანხმების პროექტებთან დაკავშირებით არსებითი ხასიათის შენიშვნები არ გაგვაჩნია.

პატივისცემით,

ქ. ბათუმის მერის
პირველი მოადგილე

დავით ხამნიძე

საქართველო
აჭარის ავტონომიური რესპუბლიკა
ხელვაჩაურის მუნიციპალიტეტის გამგეობა

[illegible] №21
ტელ/ფაქსი +995 (222) 7-62-93, 4-11-11

№ 212-15/1401
„16" 12 2008 წ.

საქართველოს ფინანსთა მინისტრს
ბატონ ნიკა გილაურს

ბატონო ნიკა,

მუნიციპალიტეტის გამგეობამ განიხილა გერმანიის ფინანსური თანამშრომლობის საქართველოსთან ბათუმში კომუნალური ინფრასტრუქტურის რეაბილიტაცია — II ფაზა სესხის ხელშეკრულებისა და დაფინანსების ხელშეკრულების გადამუშავებული პროექტი და მასზე შენიშვნები არ გაგვაჩნია.

პატივისცემით,

გამგებელი [signature] თეიმურაზ [illegible]

აჭარის ავტონომიური რესპუბლიკის [illegible]
[illegible] საქმისწარმოების დეპარტამენტი
№ 05-75/08
„16" 12 2008 წ.
[illegible] ფურცელი დანართი

საქართველოს
ენერგეტიკისა და წყალმომარაგების
მარეგულირებელი ეროვნული კომისიის
წევრი

GEORGIAN
NATIONAL ENERGY AND WATER
REGULATORY COMMISSION
MEMBER

„16" დეკემბერი 200[illegible] წ. № 3/01-3/71-1154

თქვენი №

[illegible]
[illegible]

[illegible],

[illegible] KfW-სთან [illegible] 2008 წლის 10 [illegible] №07 0212638 [illegible]

[illegible],
[illegible]

[illegible]

0177 ქ. თბილისი, ალ. ყაზბეგის გამზირი № 45
45, Alex. Kazbegi Ave., 0177 Tbilisi, Georgia

ტელ./Tel. (995 32) 24 10 50
ტელ./ფაქსი/Tel./Fax (995 32) 24 10 50
ელ. ფოსტა: mail@gnerc.org
ვებ გვერდი: www.gnerc.org